SPECULUM

A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

Volume XXXVIII

Published Quarterly by

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

SPECULUM

Editor

CHARLES R. D. MILLER
Mediaeval Academy of America

Assistant Editors

H. M. SMYSER
Connecticut College

VAN COURTLANDT ELLIOTT
Mediaeval Academy of America

GILES CONSTABLE
Harvard University

Advisory Board

WILLI APEL
Indiana University

URBAN TIGNER HOLMES, JR
University of North Carolina

VERNON J. BOURKE
Saint Louis University

ADOLF KATZENELLENBOGEN
Johns Hopkins University

GEORGE LEE HASKINS
University of Pennsylvania Law School

BRYCE D. LYON
University of California

PHILIP K. HITTI
Princeton University

ROBERT SABATINO LOPEZ
Yale University

OTTO SPRINGER
University of Pennsylvania

Vol. XXXVIII, No. 4. Copyright 1963 by the Mediaeval Academy of America. Printed in U.S.A. Second class postage paid at MENASHA, WISCONSIN, and at additional mailing office. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Act of February 28, 1925, authorized May 6, 1931. Published quarterly. Subscription Price $12 a volume.

SPECULUM is regularly indexed in the *International Index to Periodicals* and the *Art Index*.

CONTENTS

ARTICLES AND NOTES

JAMES A. BRUNDAGE, The Crusade of Richard I: Two Canonical *Quaestiones* 443
VINCENT H. DE P. CASSIDY, The Voyage of an Island 595
KENNETH J. CONANT, Mediaeval Academy Excavations at Cluny, IX: Systematic Dimensions in the Buildings 1
NORMAN E. ELIASON, The Þyle and Scop in *Beowulf* 267
WALTER GOFFART, The Fredegar Problem Reconsidered 206
FREDERIC C. LANE, Venetian Merchant Galleys, 1300–1334: Private and Communal Operation 179
KURT LEWENT, The Catalan Troubadour Cerveri and his Contemporary, the Joglar Guillem de Cervera 461
EWART LEWIS, The "Positivism" of Marsiglio of Padua 541
STODDARD MALARKEY, The "Corones Tweyne": An Interpretation 473
ROBERT L. MCGRATH, A Newly Discovered Illustrated Manuscript of Chrétien de Troyes' *Yvain* and *Lancelot* in the Princeton University Library 583
HARRY A. MISKIMIN, The Last Act of Charles V: The Background of the Revolts of 1382 433
KARL F. MORRISON, Numismatics and Carolingian Trade: A Critique of the Evidence 403
J. D. A. OGILVY, *Mimi, Scurrae, Histriones:* Entertainers of the Early Middle Ages 603
JAMES M. POWELL, Frederick II's Knowledge of Greek 481
MICHAEL C. J. PUTNAM, Evidence for the Origin of the "Script of Luxeuil" 256
BETTY NYE QUINN, Venus, Chaucer, and Peter Bersuire 479
K. V. SINCLAIR, Proverbial Material in the Late French Epic of *Tristan de Nanteuil* 285
JOSEPH R. STRAYER, Viscounts and Viguiers under Philip the Fair 242
LYNN THORNDYKE, Science and Religion in a Manuscript at Graz 483
BRIAN TIERNEY, Bracton on Government 295
HELENE WIERUSZOWSKI, Roger II of Sicily, *Rex-Tyrannus*, in Twelfth-Century Political Thought 46
ERNEST H. WILKINS, Boccaccio's Early Tributes to Petrarch 79
ERNEST H. WILKINS, "Empedocles" *et alii* in Filelfo's *Terza Rima* 318
ERNEST H. WILKINS, On Petrarch's *Ep. Fam.* VI *2* 620
ERNEST H. WILKINS, Petrarch's *Exul ab Italia* 453
HARRY A. WOLFSON, Revised Plan for the Publication of a *Corpus Commentariorum Averrois in Aristotelem*. Appendix I: Was There a Hebrew Translation from the Arabic of Averroes' Long *De Anima*? Appendix II: The Identity of the Hebrew Translator from the Latin of Averroes' Long *De Anima* 88

REVIEWS

A. O. Anderson and M. O. Anderson, edd. and transs., *Adomnan's Life of Columba* (M. L. Colker) 105
Giovanni Antonelli, ed., *Statuti di Spoleto del 1296* (W. M. Bowsky) 324
S. R. T. O. d'Ardenne, ed., *Þe Liflade ant te Passiun of Seinte Iuliene* 342
R. H. Bainton, *The Collected Papers in Church History*, 1: *Early and Medieval Christianity* 107
Frank Barlow ed. and trans., *The Life of King Edward who rests at Westminster attributed to a monk of St Bertin* (B. W. Scholz) 107
D. M. Bell, *L'Idéal éthique de la royauté en France au moyen âge d'après quelques moralistes de ce temps* (Peter Riesenberg) 331
Carlo Bertelli, *La Madonna di Santa Maria in Trastevere* (D. H. Wright) 623
Hans Belting, *Die Basilica dei Ss. Martiri in Cimitile und ihr frühmittelalterlicher Freskenzyklus* (D. H. Wright) 324
T. A. M. Bishop, *Scriptores Regis: Facsimiles to Identify and Illustrate the Hands of Royal Scribes in Original Characters of Henry I, Stephen, and Henry II* (J. J. John) 110

N. J. Blake, trans. and ed., *The Saga of the Jómsvíkings* (L. M. Hollander) 327
Werner Braun, *Studien zum Ruodlieb: Ritterideal, Erzählstruktur und Darstellungsstil* (M. L. Colker) 328
Christopher Brooke, *From Alfred to Henry III, 871–1272* (Robert Brentano) 330
Arthur Brown and Peter Foote, edd., *Early English and Norse Studies Presented to Hugh Smith in Honour of his Sixtieth Birthday* 675
J. H. Burns, *Scottish Churchmen and the Council of Basle* (Brian Tierney) 627
Salvatore Calderone, *Costantino e il Cattolicesimo*, I (Glanville Downey) 332
Helen Cam, *Law-Finders and Law-Makers in Medieval England: Collected Studies in Legal and Constitutional History* 675
Mireille Castaing-Sicard, *Monnaies féodales et circulation monétaire en Languedoc (X^e–XIII^e siècles)* (T. N. Bisson) 334
R. Cessi and P. Sambin, edd., *Le Deliberazioni del Consiglio dei Rogati (Senato), Serie "Mixtorum,"* I and II (F. C. Lane) 121
N. K. Chadwick, ed., *Celt and Saxon: Studies in the Early British Border* 675
A. C. Chibnall, *Richard de Badew and the University of Cambridge 1315–1340* (R. H. Rouse) .. 627
Chrétien de Troyes, *Le Chevalier de la Charrette (Lancelot)* (U. T. Holmes, Jr.) 334
Solange Corbin, *L'Église à la conquête de sa musique* (E. J. Leahy) 112
Emilio Cristiani, *Nobiltà e Popolo nel commune di Pisa dalle origini del podestariato alla signoria dei Donoratico* (David Herlihy) 338
Norman Davis and C. L. Wrenn, edd., *English and Medieval Studies Presented to J. R. R. Tolkien on the Occasion of his Seventieth Birthday* 342
W. C. Dickinson, *Scotland from the Earliest Times to 1603* (W. S. Reid) 628
C. R. Dodwell, ed. and trans., *Theophilus, De Diversis Artibus* (D. H. Wright) 342
E. S. Duckett, *Carolingian Portraits: A Study in the Ninth Century* (Allen Cabaniss) 345
Shlomo Eidelberg, *Jewish Life in Austria in the XVth Century as Reflected in the Legal Writings of Rabbi Israel Isserlein and His Contemporaries* (Guido Kisch) 346
Dumbarton Oaks Papers, No. 16 676
Kaspar Elm, *Beiträge zur Geschichte des Wilhelmitenordens* (C. V. Graves) 348
Siegfried Epperlein, *Bauernbedrückun und Bauerwiderstand im hohem Mittelalter* (E. N. Johnson) 349
Ergon, III: *L'Artisanat et la vie urbaine en Pologne médiévale* (H. W. Dewey) 630
Enrico Fiumi, *Storia economica e sociale di San Gimignano* (M. B. Becker) 350
Jacques Fontaine, *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique;* Jacques Fontaine, ed., *Isidore de Séville: Traité de la nature* (C. W. Barlow) 124
Alison Frantz, *The Middle Ages in the Athenian Agora* (J. E. Rexine) 127
Jean Frappier, *Étude sur La Mort le roi Artu, roman du XIII^e siècle* (William Matthews) 631
V. H. Galbraith, *The Making of Domesday Book* (R. S. Hoyt) 128
D. J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice. Studies in the Dissemination of Greek Learning from Byzantium to Western Europe* (Robert Weiss) 351
Francesco Giunta, *Aragonesi e Catalani nel Mediterraneo*, II: *La Presenza Catalana nel Levante dalle Origini a Giacomo II* (Helene Wieruszowski) 353
R. L. Greene, ed., *A Selection of English Carols* (R. H. Robbins) 484
Peter Hallberg: *The Icelandic Saga* (Kemp Malone) 355
Friedrich Heer, *The Medieval World, Europe 1100–1350* (S. R. Packard) 356
Jean Helbig, *Les Vitraux médiévaux conservés en Belgique, 1200–1500* (O. E. Skinner) 133
Albert Henry, ed. and trans., *Le Jeu de Saint Nicolas de Jehan Bodel* (Grace Frank) 359
Otto Homburger, *Die illustrierten Handschriften der Burgerbibliothek Bern: Die Vorkarolingischen und Karolingischen Handschriften* (H. M. Gamer) 361
D. Hurst, ed., *Bedae Venerabilis opera*, II (C. W. Barlow) 135
Hilda Hookham, *Tamburlaine the Conqueror* (E. D. Sokol) 632
G. P. Hourani, *Averroes on the Harmony of Religion and Philosophy* (Harry Blumberg) 635
Italia Medioevale e umanistica, IV 676
E. F. Jacob, *The Fifteenth Century* (B. Wilkinson) 639

E. G. Kimball, ed., *Records of Some Sessions of the Peace in Lincolnshire*, II: *The Parts of Lindsey* (E. C. Furber) 641
David Knowles, *The Historian and Character and Other Essays* 677
Otto-Hubert Kost, *Das östliche Niedersachsen im Investiturstreit: Studien zu Brunos Buch vom Sachsenkrieg* (J. A. Brundage) 365
J. M. C. Kroesen, *Over de Compositie der Fóstbræðra Saga* (Kemp Malone) 366
John Lawlor, *Piers Plowman: An Essay in Criticism* (M. W. Bloomfield) 369
Jean Leclercq, *Recueil d'études sur saint Bernard et ses écrits*, I 135
André Leguai, *Les Ducs de Bourbon pendant la crise monarchique du XV^e siècle* (Russell Major) 642
John Le Neve, *Fasti Ecclesiae Anglicanae, 1300–1541*. I: *Lincoln Diocese*, compiled by H. P. F. King. II: *Hereford Diocese*, compiled by Joyce M. Horn (Giles Constable) 487
Raoul de Liedekerke, *La Maison de Gavre et de Liedekerke* (Bryce Lyon) 135
Louise R. Loomis, trans., *The Council of Constance: The Unification of the Church* (E. F. Jacob) 137
R. S. Lopez, *Naissance de l'Europe* (Norton Downs) 644
J. M. F. Marique, ed., *Leaders of Iberean Christianity 50–650 A. D.* (J. N. Hillgarth) 646
W. T. Marrocco, *Fourteenth-Century Italian Cacce*, revised edition (Glen Haydon) 139
D. J. A. Matthew, *The Norman Monasteries and their English Possessions* (C. V. Graves) 647
Léon-Robert Ménager, *Amiratus-μηρᾶς: L'émirat et les origines de l'amirauté (XI^e–XIII^e siècles)* (Helene Wieruszowski) 371
Ramón Menéndez Pidal, *"La Chanson de Roland" et la tradition épique des Francs* (R. N. Walpole) 373
Paul Mertens-Fonck, *A Glossary of the Vespasian Psalter and Hymns*, Part One: *The Verb* (S. M. Kuhn) 383
Kathi Meyer-Baer, *Liturgical Music Incunabula: A Descriptive Catalogue* (C. F. Bühler) 388
Walter Mohr, *Die karolingische Reichsidee* (K. F. Morrison) 648
John E. Morrall, *Political Thought in Medieval Times* (M. W. Baldwin) 142
H. Th. Musper, *Die Urausgaben der holländischen Apokalypse und Biblia Pauperum* (Arthur Burkhard) 650
Francesco Natale, *Avviamento allo studio del medio evo siciliano* (Lynn White, Jr) 389
Vilho Niitemaa, *Der Kaiser und die Nordische Union bis zu den Burgunderkriegen* (C. C. Bayley) 148
Iris Origo, *The World of San Bernardino* (T. C. Chubb) 488
La Paix, Part I 677
H. E. Peek and C. P. Hall, *The Archives of the University of Cambridge: An Historical Introduction* (W. H. Bond) 651
F. J. Pegues, *The Lawyers of the Last Capetians* (W. F. Church) 490
Francis Petrarch, *The Triumphs*, translated by E. H. Wilkins (T. C. Chubb) 144
Geo Pistarino, *Bartolomeo Lupoto e l'arte libraria a Genova nel quattrocento* (J. M. Powell) 146
Emil E. Ploss, *Ein Buch von alten Farben: Technologie der Textilfarben im Mittelalter mit einem Ausblick auf die festen Farben* (D. V. Thompson) 491
Michael Powicke, *Military Obligation in Medieval England* (H. M. Cam) 147
W. Prevenier, *De Leden en de Staten van Vlaanderen (1384–1405)* (Bryce Lyon) 494
Dino Puncuh, ed., *Liber Privilegiorum Ecclesiae Ianuensis* (H. C. Krueger) 652
Heinz Quirin, *Einführung in das Studium der mittelalterlichen Geschichte* (G. C. Boyce) 149
W. S. Reid, *Skipper from Leith: The History of Robert Barton of Over Barnton* (S. L. Thrupp) . 654
Jean Richard, *Chypre sous les Lusignans: Documents chypriotes des Archives du Vatican (XIV^e et XV^e siècles)* (Anthony Luttrell) 496
Pierre Riché, *Education et culture dans l'Occident barbare, VI^e–VIII^e siècles* (William Bark) ... 655
Helmut Ritter and Martin Plessner, transs. and edd., *"Picatrix": Das Ziel des Weisen von Pseudo-Magrîtî* (Franz Rosenthal) 656
J. A. Robson, *Wyclyf and the Oxford Schools* (S. H. Thompson) 497
F. M. Rogers, *The Quest for Eastern Christianity: Travels and Rumor in the Age of Discovery* (J. L. Phelan) 658
Elliot Rose, *A Razor for a Goat* (R. H. Robbins) 499

Francis Roth, *The English Austin Friars, 1249–1538, II: Sources* (R. L. Johnson, Jr.) 659
Pierre Ruelle, ed., Huon de Bordeaux (E. B. Ham) 660
Ludovico Saggi, *S. Angelo di Sicilia: Studio sulla Vita, Devozione, Folklore* (Lynn White, Jr.) .. 151
Luis Lopez Santos, ed., *Crónica general de los actos celebrados en León . . . en commemoración del XIV centenario del nacimiento de san Isidoro (560–1960) y del I milenario de la biblia visigótica (960–1960)*; M. C. Díaz y Díaz, ed., *Isidoriana: Estudios sobre san Isidoro de Sevilla en el XIV centenario de su nacimiento* (C. W. Barlow) 152
J. J. Saunders, *Aspects of the Crusades* (J. G. Rowe) 662
E. B. Savage, *The Rose and the Vine: A Study of the Evolution of the Tristan and Isolt Tale in Drama* (U. T. Holmes, Jr) 152
W. G. Schirmer and Ulrich Broich, *Studien zum literarischen Patronat im England des 12. Jahrhunderts* (John Benton) 664
C. S. Singleton, *Journey to Beatrice* (T. G. Bergin) 501
R. W. Southern, *Western Views of Islam in the Middle Ages* (Steven Runciman) 505
E. W. Stockton, trans. and ed., *The Major Latin Works of John Gower: The Voice of One Crying and The Tripartite Chronicle* (M. W. Bloomfield) 506
R. L. Storey, ed., *The Register of Thomas Langley, Bishop of Durham 1406–1437*, II, III, IV (D. B. Weske) 155
Y. K. Swing, *The Fragile Leaves of the Sybil: Dante's Master Plan* (E. C. Witke) 666
P.-C. Timbal and others, *La Guerre de Cent Ans vue à travers les registres du Parlement (1337–1369* (F. L. Cheyette) 667
Rudolf Urbánek, *Věk Poděbradský: Čechy za kralování Jiríka z Poděbrad, Léta 1460–1464* (Otakar Odlozilik) 670
J. M. Van Winter, *Ministerialiteit en Ridderschap in Gelre en Zutphen* (Dirk Jellema) 672
La vita comune del clero nei secoli XI e XII: Atti della Settimana di studio: Mendola, settembre 1959 157
Paul de Vooght, *L'Hérésie de Jean Huss* (S. H. Thomson) 116
J. B. Wadsworth, *Lyons, 1473–1503: The Beginnings of Cosmopolitanism* (Marcel Françon) .. 157
Angelus Walz, *Saint Thomas d'Aquin* (J. W. Baldwin) 673
W. Montgomery Watt, *Islamic Philosophy and Theology* (H. A. R. Gibb) 507
Reinhard Wenskus, *Stammesbildung und Verfassung: Das Werden der frühmittelalterlichen gentes* (G. C. Homans) 160
Glanmor Williams, *The Welsh Church from the Conquest to the Reformation* (J. F. O'Sullivan) .. 508
R. L. Wolff and H. W. Hazzard, edd., *The Later Crusades, 1189–1311* (J. H. Hill) 161
H. A. Wolfson, *Religious Philosophy: A Group of Essays* (R. M. Grant) 164

VARIA

Proceedings of the Annual Meeting 512
Memoirs of Fellows and Corresponding Fellows 528
Fellows and Corresponding Fellows 532
Announcements 166, 391, 533, 682
Bibliography of American Periodical Literature 169, 394, 535, 684
Books Received 172, 398, 537, 686
University of Toronto Graduate Center for Mediaeval Studies 678